

L'apprentissage du FLE en autonomie : une expérimentation avec icampus et TV5

Introduction

« La contribution des technologies à l'apprentissage : mythe ou réalité conditionnelle ? » titre Jacques Tardif (2002) dans un numéro spécial du *Français dans le monde* consacré à l'apprentissage des langues à l'aide des nouvelles technologies. Quelques années plus tard, les pratiques d'apprentissage en *e-learning* ne cessent de se multiplier.

Pour l'apprentissage du FLE en ligne et à distance, les enseignants bénéficient d'un outil privilégié : TV5 et son site Internet. L'objectif de cet article est de montrer comment intégrer une utilisation intéressante des ressources du site de TV5 à la fois dans le cadre d'un cours traditionnel en présentiel et dans une démarche d'*e-learning* favorisant l'autonomie.

Une expérience-pilote a été réalisée dans le courant de l'année 2005 à l'Institut des langues vivantes (désormais ILV) de l'Université catholique de Louvain (UCL)¹. Elle consistait à mettre en place un dispositif d'*e-learning* axé sur la compréhension orale et écrite de documents authentiques, en lien avec la thématique du cours donné en présentiel.

Après un bref rappel de la définition du concept d'autonomie, nous décrirons le dispositif d'*e-learning* proposé à un groupe d'étudiants débutants avancés suivant un cours de FLE à l'ILV. Nous présenterons enfin les résultats de l'expérience réalisée avec ce groupe et tenterons, en guise de conclusion, de répondre à la question suivante : la mise en place d'un dispositif d'*e-learning* axé sur la compréhension orale et écrite développe-t-elle l'autonomie des apprenants ?

¹ A l'ILV, seuls les cours d'anglais proposent jusqu'à présent une démarche d'*e-learning*, centrée prioritairement sur l'apprentissage de l'écrit.

1. Le concept d'autonomie

Le concept d'autonomie entre dans le champ de l'apprentissage des langues grâce au projet de langues du Conseil de l'Europe, établi en 1971. Ce terme recouvre de nombreuses significations qui vont de l'autodidaxie (apprentissage individuel tout à fait isolé) à l'apprentissage autonome hétérodirigé (apprentissage autonome d'un apprenant au sein d'un groupe classe). Il émerge dans un contexte où, d'une part, l'apprenant est mis au centre de l'apprentissage et où, d'autre part, l'acquisition des langues est orientée vers la communication en contexte².

L'autonomie peut être définie comme « une capacité à apprendre » (Henri Holec et Marie-José Barbot)³ dont le développement doit être soutenu par le dispositif pédagogique. L'autonomie représente à la fois une fin et un moyen de l'apprentissage. L'autonomie implique donc « une valorisation de la capacité de chacun à s'auto-réguler, d'autocentrer avec des normes les conditions de son apprentissage, de le calibrer selon le mode d'être qui lui est propre et ses nécessités »⁴.

Dans l'expérimentation menée à l'Institut des Langues Vivantes de Louvain-La-Neuve (Belgique), le matériel et les ressources utilisés dans l'enseignement

² D'autres facteurs de type économique ont influencé l'émergence du concept d'autonomie dans l'enseignement. Benson en cite trois, à l'origine de l'expansion de l'apprentissage des langues : les migrations, le tourisme et l'internationalisation du commerce et de l'éducation. L'augmentation rapide du nombre d'apprenants et l'accroissement des besoins en formation des adultes ont en effet forcé les institutions éducatives à trouver des solutions pour dispenser un enseignement plus personnel. Les apprenants considèrent les langues comme n'importe quel autre bien de consommation ; ils veulent les acquérir à leur rythme, à moindre frais et en utilisant les Nouvelles Technologies. (P. BENSON, *Teaching and researching autonomy in language learning*, Harlow, Pearson education, 2001, p. 18)

³ « L'autonomie est donc la capacité de prendre en charge son propre apprentissage. Cette capacité n'est pas innée, elle doit s'acquérir. Prendre en charge son apprentissage, c'est avoir la responsabilité, et l'assumer de toutes les décisions concernant la détermination des objectifs, la définition des contenus et des progressions, la sélection des méthodes et techniques à mettre en œuvre, le contrôle du déroulement de l'acquisition et l'évaluation de l'acquisition. » H. HOLEC, « Autonomie et apprentissage des langues étrangères », Paris, Hatier, 1979 (Conseil de l'Europe. Conseil de la coopération) p. 4. Cette définition est reprise par Marie-José Barbot. M.-J. BARBOT, *Les auto-apprentissages*, Paris, Clé International, 2000.

⁴ M.-J. BARBOT, « Les auto-apprentissages », Paris, Clé International, 2000, p. 22.

sont structurés de telle façon que l'apprenant a comme seule responsabilité de planifier son temps et sa charge de travail.

2. Le dispositif d'e-learning

Le dispositif d'*e-learning* mis en place au Département de français de l'ILV repose sur l'exploitation des documents authentiques disponibles sur le site Internet de TV5 par l'intermédiaire de la plate-forme iCampus, développée au sein de l'UCL.

2.1. TV5

La chaîne de TV5 est la seule télévision mondiale en langue française. Son réseau comprend dix partenaires représentant la francophonie dans la diversité de ses cultures et de ses expressions linguistiques (France 2, RTBF, TSR...). Cette chaîne propose une autre façon d'explorer le monde par des points de vue diversifiés et une réflexion géopolitique sur l'actualité. De nombreux outils pédagogiques sont mis à la disposition des enseignants sur le site web de TV5 pour permettre d'exploiter cette immense banque de données que constituent les documents authentiques se trouvant sur le site, qu'il s'agisse de documents audio, de vidéo, de photos, de liens hypertexte ou d'articles de presse.

Développer un entraînement systématique à l'écoute et à la lecture de documents authentiques est essentiel dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Une grande partie de la mémorisation s'effectue en effet de manière implicite, subconsciente, par la fréquentation réitérée des textes (Jeanine Courtillon). « Faire en sorte que le texte ne soit pas un « texte prétexte », mais un texte véritable, sinon authentique [...] est une nécessité. »⁵.

2.2. L'expérimentation

Les objectifs

En élaborant un dispositif d'*e-learning* axé sur la compréhension de documents authentiques extraits du site internet de TV5, quatre objectifs sont poursuivis : sensibiliser les étudiants à un processus d'autonomisation grâce à Internet, en leur montrant les ressources auxquelles ils peuvent accéder par eux-mêmes ; exploiter au maximum les potentialités de TV5 et de iCampus pour diversifier les scénarios pédagogiques ; proposer des activités hebdomadaires diversifiées en rapport avec les thèmes abordés en classe afin d'offrir aux étudiants des activités de renforcement ; susciter des échanges interculturels

⁵ J. COURTILLON, *Elaborer un cours de FLE*, Paris, Hachette, 2002, p. 54.

entre les étudiants, en créant des interactions relationnelles associées aux interactions fonctionnelles.

2.3.2 Le public-cible

Le dispositif d'*e-learning* a été proposé à des étudiants du Département de français de l'Institut des langues vivantes, où sont accueillis environ quatre cents étudiants étrangers chaque année, et plus précisément à la classe du cours FRAN 1101 qui vise à amener des étudiants de niveau A2 au niveau B1 en un quadrimestre à raison de 12 heures de cours par semaine. La plupart des étudiants apprennent le français depuis peu de temps, entre deux mois et un an. Originaires des quatre coins du monde, ils forment un public hétérogène.

2.3.3. Les activités

Les activités proposées aux étudiants suivent la progression thématique du cours donné en présentiel. Au départ, les documents sont courts (une petite page A4 pour les articles et moins de 3 minutes d'écoute pour les documents audio ou vidéo) et les questions relativement simples⁶ afin que les étudiants puissent s'approprier l'outil ; ensuite, les activités se complexifient et l'apport d'informations s'accroît. Les apprenants ont ainsi le temps de se familiariser avec l'outil avant d'accomplir des tâches qui exigent une meilleure maîtrise de la langue.

Les étudiants doivent donc écouter ou lire un document sur le thème abordé au cours et répondre ensuite à des questions en ligne, leurs réponses étant corrigées automatiquement. Ainsi, lors d'un travail sur le thème des biographies, les étudiants sont invités à visionner de courtes interviews de personnages célèbres (Eric-Emmanuel Schmidt, André Bercoff, Anne Sinclair), disponibles dans la rubrique médiathèque du site internet de TV5. D'autres exercices du même type sont proposés sur le thème des nouveaux pays entrant dans l'Union Européenne grâce aux vidéos d'« Un jour en Europe », qui proposent une visite virtuelle des nouveaux pays adhérents sous des angles variés (la technologie, le patrimoine, l'environnement, la gastronomie, le sport). Lorsque le cours aborde le thème des faits divers, les étudiants doivent lire de petits articles de presse tirés de la rubrique « actualité » de différents quotidiens francophones (français, canadien et belge) et répondre à un QCM portant sur la compréhension globale du document.

⁶ Au départ, les exercices simples, en ligne et automatisés, se présentent sous la forme de vrai ou faux, de questions à choix multiple ou encore de correspondances à établir entre deux listes d'items.

Progressivement, les étudiants sont amenés à associer la compréhension à l'audition et la production écrite. Il s'agit de comprendre globalement un document audio ou vidéo et, à partir de celui-ci, de rédiger un texte⁷ ou de créer des exercices⁸ destinés aux autres étudiants du groupe. Ces tâches s'effectuent par groupes de deux en vue de favoriser l'interaction, vérifier la bonne compréhension du document et faciliter le passage à l'écriture.

La dernière activité proposée est sans doute la plus complète et complexe. Dans un premier temps, des exercices de vocabulaire sont proposés sur le site aux étudiants pour qu'ils maîtrisent le vocabulaire de l'environnement, sujet abordé en classe. Il leur est ensuite demandé de prendre connaissance de certaines questions relatives à cette thématique et de lire, dans un portefeuille de lectures disponible sur la toile, deux articles, un article général imposé et un article particulier au choix, sur des thèmes tels que les dangers du tabac, l'énergie éolienne, l'énergie solaire, etc. De cette façon, ils reçoivent les outils pour comprendre la problématique sous-jacente à un quizz⁹ (en accès libre sur la Toile) et pour interagir sur le forum à propos des problèmes d'environnement. Ils doivent alors présenter un projet écologique innovant et en faire la publicité sur le forum. Ils peuvent s'inspirer du spot de l'Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie (Ademe) et des spots d'« Un jour en Europe ». Chacun découvre ensuite les projets des autres et y réagit sur le forum.

⁷ Lors d'un cours relatif au thème de « la publicité », les apprenants sont invités à écouter un document audio lié au thème abordé en classe. Parmi ces documents leur est proposée notamment l'interview d'une conseillère communale dans le quartier des Marolles. Après avoir répondu à quelques questions de compréhension globale, ils doivent rédiger une publicité pour un quartier de la ville où ils habitent afin de donner l'envie d'y vivre. Ils doivent également créer un document publicitaire pour une agence de voyages à partir d'une série de photos tirée de la Médiathèque de TV5 et présentant des destinations de vacances (comme, par exemple, le Marché de Psiri, à Athènes).

⁸ Ainsi, les étudiants sont notamment invités à créer un exercice de type vrai ou faux à partir de vidéos de l'émission « Double je », mettant en scène des personnalités qui ont émigrés en France et qui se sont intégrées dans la société française par la pratique de leur art (François Cheng, Shan Sa, Carla Bruni, Etiye Dimma Poulsen).

⁹ Ce quizz s'intitule le quizz Climact que l'on peut trouver à l'adresse suivante : <http://www.ademe.fr/htdocs/actualite/campagne_energie04/grand_public/default.asp>

2.3. Les résultats de l'expérimentation

Malgré une période de flottement au début de l'expérience, les étudiants se sont presque tous impliqués (73 %) dans les activités proposées sur iCampus. L'apprentissage en *e-learning* les motive pour différentes raisons. Ils planifient leur temps de travail eux-mêmes, ils réalisent les exercices au moment qui leur convient le mieux et peuvent s'exercer autant de fois qu'ils le veulent. Les étudiants se déclarent très satisfaits du parcours proposé sur TV5. La plupart d'entre eux estiment avoir effectué des progrès en compréhension orale et écrite grâce à la fréquentation régulière de documents authentiques.

Ce dispositif enrichit incontestablement un cours traditionnel car il permet aux étudiants de renforcer la matière abordée en classe et d'ouvrir celle-ci sur d'autres sources de savoir et sur des horizons culturels variés. Il favorise un apprentissage plus individualisé. Grâce à l'utilisation des différents médias de communication (audio, vidéo, photo, article de presse), aucun style d'apprentissage n'est exclu. D'autre part, le fait que le dispositif soit ouvert sur les ressources de la Toile grâce aux liens¹⁰ proposés par les enseignants sur iCampus amène les étudiants à découvrir de nombreuses informations par eux-mêmes et à dépasser souvent le cadre de ce qui leur est demandé.

Les principaux obstacles au processus d'autonomisation sont de trois ordres : le temps, les problèmes techniques et la compréhension des consignes de travail. La plupart des étudiants qui ne se sont pas investis déclarent qu'ils ont manqué de temps. Il est vrai que le processus d'autonomisation demande une implication plus grande que l'enseignement traditionnel. Ensuite, la compréhension des consignes suscite parfois des malentendus : les étudiants refont les exercices plusieurs fois et ne comprennent pas les erreurs qu'ils commettent¹¹. Le fait qu'ils puissent bénéficier d'une forme de tutorat à travers le forum les encourage malgré tout et les motive à accomplir les activités. Ils savent qu'ils recevront toujours une réponse rapide à leurs questions.

¹⁰ Dans les faits, on constate que la moitié des étudiants a consulté les documents et les liens libres. Ces activités « libres » étaient totalement indépendantes du cours, elles ne permettaient pas de renforcer directement la matière abordée en classe.

¹¹ Lors d'une séance en salle informatique, une étudiante a réalisé un exercice de compréhension à l'audition sur les vidéos d'« Un jour en Europe ». Il fallait écouter la vidéo et remettre les phrases dans l'ordre. Elle a recommencé plusieurs fois l'exercice car elle remettait les phrases dans l'ordre dans lequel elle les entendait et non pas dans l'ordre chronologique.

Conclusion

Nous avons formulé l'hypothèse que les ressources offertes par la Toile peuvent enrichir l'enseignement traditionnel en présentiel et développer certaines compétences qui se prêtent plus facilement au travail en autonomie. Nous avons donc mené une expérience-pilote auprès d'une classe d'étudiants allophones de niveau A2, apprenant le FLE à l'Institut des langues vivantes de l'Université catholique de Louvain.

Les Nouvelles Technologies et le concept d'autonomie sont assez complémentaires. Le développement d'un dispositif alliant les deux requiert néanmoins des méthodes pédagogiques adaptées dont la mise en place exige du temps. La formulation des consignes claires et la recherche de documents intéressants doit vraiment faire l'objet d'un soin particulier afin que les étudiants gardent intacte leur motivation. Les Nouvelles Technologies sont très utiles pour un apprentissage en présentiel, mais elles exigent de nombreuses ressources humaines et techniques ; pour cette raison, leur contribution à l'apprentissage est une réalité « conditionnelle » (J. Tardif).

Au terme de cette expérience, nous confirmons notre hypothèse de recherche : un dispositif d'*e-learning* axé sur la compréhension développe l'autonomie des apprenants en compréhension orale et écrite et en recherche de documents authentiques francophones. Il permet à l'étudiant de gérer seul les exercices proposés, à son rythme et selon son niveau de maîtrise de la langue.

Cependant, les réponses apportées dans cette étude comportent certaines limites. En effet, tout au long de ce travail, nous avons privilégié une approche qualitative plutôt qu'une approche quantitative. Pour pouvoir étendre la portée de nos conclusions, il faudrait poursuivre l'expérience, durant une période de temps plus longue et auprès de groupes plus nombreux.

L'intérêt des Nouvelles Technologies réside dans la diversité et la multiplicité des ressources disponibles ainsi que dans leur caractère éphémère. La recherche de documents, la conception d'activités variées et intéressantes exigent du temps¹². Toutefois, la mise en place de ce dispositif axé sur la compréhension de documents authentiques libère des plages horaires en classe que l'enseignant peut mettre à profit pour développer les compétences de production à l'oral et à l'écrit.

¹² Il faut également ajouter le temps consacré à la gestion de la plate-forme (l'encodage des consignes et des exercices, le tutorat, la recherche et l'intégration de liens, la rédaction des annonces)

Enjeux n° 65, printemps 2006

Ce nouveau terrain d'expérimentation que constitue l'association des ressources du site internet de TV5 avec l'utilisation d'une plate-forme telle que iCampus donne à l'enseignant l'opportunité de faire émerger des pratiques pédagogiques innovantes, au service d'un enseignement de la langue respectueux du rythme et du style d'apprentissage de chacun.

Françoise BERDAL-MASUY et Frédérique EMPAIN
UCL (ILV - CEDILL)